

**Соглашение о сотрудничестве**  
**по реализации международного образовательного проекта**  
**«Обучение в России»**

**Стороны соглашения:**

**Китайская сторона:** Шаньдунский транспортный университет, г. Цзинань,  
Китайская Народная Республика.

**Юридический адрес:** КНР, 250357, г. Цзинань, р-н Чапцин, ул. Хайтан, 5001.

**Юридический представитель:** ректор университета – проф. Чэнь Сунян

**Российская сторона:** Донской государственный технический университет,  
г. Ростов-на-Дону, Российская Федерация.

**Юридический адрес:** РФ, 344003, г. Ростов-на-Дону, пл. Гагарина, 1.

**Юридический представитель:** ректор университета – проф. Месхи Бесик  
Чохоевич

Шаньдунский транспортный университет (КНР), именуемый в дальнейшем «Китайская сторона» или «ШТУ», и Донской государственный технический университет (РФ), именуемый в дальнейшем «Российская сторона» или «ДГТУ», в целях обеспечения дальнейшей интернационализации высшего образования, развития и повышения качества научно-образовательного сотрудничества между университетами, путем дружественных консультаций договорились о реализации международного образовательного проекта «Обучение в России» (далее – Проект).

### **1. Цели Проекта**

Цель Проекта – подготовка высококвалифицированных инженерных и управленческих кадров, конкурентоспособных на мировом рынке труда, способных решать задачи социального и экономического развития Китая, владеющих иностранным языком, за счет совместного использования преимуществ образовательных ресурсов обеих Сторон при реализации международных образовательных программ бакалавриата, магистратуры и аспирантуры.

## **2. Уровни образования и объекты подготовки**

Стороны осуществляют взаимодействие при реализации образовательных программ на уровнях:

2.1 Высшее образование – бакалавриат. Объектами подготовки являются выпускники высших школ КНР, обладающие документом о получении среднего образования, которые намерены обучаться в России для получения квалификации бакалавра.

2.2 Высшее образование – магистратура. Объектами подготовки лица, обладающие дипломом о высшем образовании и дипломом о присвоении степени бакалавра, которые намерены обучаться в России для получения квалификации магистра.

2.3 Высшее образование – подготовка кадров высшей квалификации (аспирантура). Объектами подготовки являются лица, обладающие дипломом о высшем образовании и дипломом о присвоении степени магистра, которые намерены обучаться в России для получения квалификации «Исследователь. Преподаватель-исследователь», подготовки и защиты диссертационной работы на соискание ученой степени кандидата наук.

## **3. Модели подготовки по образовательным программам**

### **3.1 Международная образовательная программа бакалавриата "1+4".**

В рамках программы обучающиеся поступают в Донской институт ШТУ-ДГТУ на один год обучения на подготовительном курсе для изучения русского языка как иностранного, затем поступают в ДГТУ на обучение в бакалавриате, предварительно сдав вступительные испытания Российской стороны. Обучающиеся, выполнившие установленный ДГТУ учебный план, сдавшие все экзамены и защитившие выпускную квалификационную работу, получают документ об образовании и о квалификации (диплом бакалавра) Российской стороны.

### **3.2 Международная образовательная программа бакалавриата "1+1+3".**

В рамках программы обучающиеся поступают в Донской институт ШТУ-ДГТУ на один год обучения на подготовительном курсе для изучения русского языка как иностранного, затем поступают в ДГТУ на обучение в бакалавриате,

предварительно сдав вступительные испытания Российской стороны. Первый год обучения в бакалавриате проводится в ШТУ, в соответствии с учебным планом, согласованным обеими Сторонами. Российская сторона признает результаты обучения за первый год в ШТУ; со второго по четвертый годы обучения студенты обучаются в ДГТУ. Обучающиеся, выполнившие установленный учебный план, сдавшие все экзамены и защитившие выпускную квалификационную работу, получают документ об образовании и о квалификации (диплом бакалавра) Российской стороны.

### 3.3 Международная образовательная программа бакалавриата "1+2+2".

В рамках программы обучающиеся поступают в Донской институт ШТУ-ДГТУ на один год обучения на подготовительном курсе для изучения русского языка как иностранного, затем поступают в ДГТУ на обучение в бакалавриате, предварительно сдав вступительные испытания Российской стороны. Первые два года обучения в бакалавриате проводится в ШТУ в соответствии с учебным планом, согласованным обеими Сторонами. Российская сторона признает результаты обучения за два года в ШТУ; с третьего по четвертый годы обучения студенты обучаются в ДГТУ. Обучающиеся, выполнившие установленный учебный план, сдавшие все экзамены и защитившие выпускную квалификационную работу, получают документ об образовании и о квалификации (диплом бакалавра) Российской стороны.

### 3.4 Международная образовательная программа бакалавриата "2+2".

В рамках программы обучающиеся поступают в ШТУ на обучение по образовательной программе бакалавриата с использованием сетевой формы реализации. Первый и второй год обучения в бакалавриате проводится в ШТУ, в соответствии с согласованным обеими Сторонами учебным планом сетевой образовательной программы. Российская сторона признает результаты обучения за первые два года в ШТУ. Третий и четвертый годы обучения студенты проводят в России. Обучающиеся, выполнившие учебный план сетевой образовательной программы, сдавшие все экзамены и защитившие выпускную квалификационную работу, получают документ об образовании и о квалификации (диплом бакалавра) Российской стороны.

### 3.5 Международная образовательная программа магистратуры "1+2".

В рамках программы обучающиеся поступают в Донской институт ШТУ-

ДГТУ на один год обучения на подготовительном курсе для изучения русского языка как иностранного, затем поступают в ДГТУ на обучение в магистратуре, предварительно сдав вступительные экзамены Российской стороны. Обучающиеся, выполнившие установленный ДГТУ учебный план, сдавшие все экзамены и защитившие выпускную квалификационную работу, получают документ об образовании и о квалификации (диплом магистра) Российской стороны.

### 3.6 Международная образовательная программа магистратуры "1+1+1".

В рамках программы обучающиеся поступают в Донской институт ШТУ-ДГТУ на один год обучения на подготовительном курсе для изучения русского языка как иностранного, затем поступают в ШТУ на обучение по образовательной программе магистратуры с использованием сетевой формы реализации. Первый год обучения в магистратуре реализуется в ШТУ, в соответствии с согласованным обеими Сторонами учебным планом сетевой образовательной программы. Российская сторона признает результаты обучения за первый год в ШТУ. Второй год обучения студенты проводят в ДГТУ. Обучающиеся, выполнившие учебный план сетевой образовательной программы, сдавшие все экзамены и защитившие выпускную квалификационную работу, получают документ об образовании и о квалификации (диплом магистра) Российской стороны.

### 3.7 Международная образовательная программа магистратуры "1+1".

В рамках программы первый год обучения в магистратуре реализуется в ШТУ, в соответствии с согласованным обеими Сторонами учебным планом сетевой образовательной программы. Российская сторона признает результаты обучения за первый год в ШТУ. Второй год обучения студенты проводят в ДГТУ, образовательный процесс реализуется на английском языке. Обучающиеся, выполнившие учебный план сетевой образовательной программы, сдавшие все экзамены и защитившие выпускную квалификационную работу, получают документ об образовании и о квалификации (диплом магистра) Российской стороны.

### 3.8 Международная образовательная программа аспирантуры "1+1+2+1".

В рамках программы обучающиеся поступают в Донской институт ШТУ-ДГТУ на один год обучения на подготовительном курсе для изучения русского языка как иностранного, затем студенты поступают в ДГТУ на обучение по образовательной программе аспирантуры с использованием сетевой формы

реализации. Первый и четвертый год обучения в аспирантуре реализуется в России, второй и третий годы обучения студенты проводят в ШТУ. Российская сторона признает результаты обучения за два года в ШТУ. Обучающиеся, выполнившие учебный план сетевой образовательной программы, сдавшие все экзамены и защитившие выпускную квалификационную работу, получают документ об образовании и о квалификации (диплом об окончании аспирантуры) Российской стороны. Защита диссертационной работы на соискание ученой степени кандидата наук проводится в Российском Диссертационном Совете. По результатам защиты соискателю Высшей аттестационной комиссией России присуждается ученая степень кандидата наук и выдается диплом.

### 3.9 Международная образовательная программа аспирантуры "1+2+1".

В рамках программы обучающиеся поступают в ДГТУ в аспирантуру. Первый и четвертый год обучения в аспирантуре реализуется в ДГТУ, второй и третий годы обучения студенты проводят в ШТУ. Российская сторона признает результаты обучения за два года в ШТУ. Обучающиеся, выполнившие учебный план сетевой образовательной программы, сдавшие все экзамены и защитившие выпускную квалификационную работу, получают документ об образовании и о квалификации (диплом об окончании аспирантуры) Российской стороны. Защита диссертационной работы на соискание ученой степени кандидата наук проводится в Российском Диссертационном Совете. По результатам защиты соискателю Высшей аттестационной комиссией России присуждается ученая степень кандидата наук и выдается диплом.

## 4. Основные требования к заявителям – участникам Проекта

4.1 Заявитель должен быть ответственным и служить Родине, обществу и народу, а также разделять взгляды и принципы государственной идеологии в отношении к миру, жизни и ее ценностям.

4.2 Заявитель должен иметь гражданство Китайской Народной Республики, не иметь права постоянного проживания за границей.

4.3 Заявителю должно исполниться 18 лет на момент подачи заявления, он должен обладать хорошим физическим и психическим здоровьем.

4.4 Для подачи заявки на обучение по программе бакалавриата заявитель должен иметь диплом высшей школы КНР или другой документ об образовании,

дающий право доступа к получению высшего образования в России на уровне бакалавриата.

4.5 Для подачи заявки на обучение по программе магистратуры заявитель должен иметь диплом о высшем образовании и диплом о получении степени бакалавра или другой документ об образовании, дающий право доступа к получению высшего образования в России на уровне магистратуры.

4.6 Для подачи заявки на обучение по программе подготовки кадров высшей квалификации (аспирантура) заявитель должен иметь диплом о высшем образовании и диплом о получении степени магистра или другой документ об образовании, дающий право доступа к получению высшего образования в России по программам подготовки кадров высшей квалификации.

## **5. Направления и программы подготовки**

5.1 Для обеспечения качества подготовки кадров, направления подготовки образовательных программ Проекта должны соответствовать потребностям экономического и социального развития Китая, являться направлениями, уже открытыми как в ШТУ, так и в ДГТУ, и быть обеспечены высококвалифицированным составом научно-педагогических работников, учебно-методическими, инфраструктурными, материальными и другими ресурсами для организации образовательного процесса. Конкретные образовательные программы определяются обеими Сторонами путем проведения двусторонних переговоров и открываются до начала приема обучающихся в текущем году.

5.2 Учебные программы изучения русского языка как иностранного на подготовительном курсе для всех направлений подготовки разрабатываются совместно Китайской и Российской сторонами и включают в себя интенсивный курс русского языка и основ общеобразовательных дисциплин по направленности, соответствующей образовательной программе бакалавриата, магистратуры и аспирантуры.

5.3 Образовательные программы бакалавриата, магистратуры и аспирантуры по соответствующим направлениям подготовки разрабатываются Российской стороной с учетом запросов Китайской стороны. Учебно-методические комплексы дисциплин, реализуемых в Китае, разрабатываются совместно Китайской и Российской сторонами в строгом соответствии с содержанием образовательных

программ, реализуемым в ДГТУ. Если планируемые направления подготовки образовательных программ бакалавриата, магистратуры и аспирантуры являются теми же направлениями, которые были открыты ранее в Донском институте ШТУ-ДГТУ, следует использовать образовательные программы Донского института.

## **6. Обязанности Сторон**

### **6.1 Обязанности Китайской стороны**

6.1.1 Организация и сопровождение образовательной деятельности ШТУ по реализации международных образовательных программ в соответствии с законодательством и нормативными актами КНР.

6.1.2 Набор участников Проекта.

6.1.3 Отбор и рекомендация кандидатов для участия в международных образовательных программах обучения в России, ведение студенческой документации.

6.1.4 Содействие участникам Проекта в процедурах выезда за границу.

### **6.2 Обязанности Российской стороны**

6.2.1 Организация и сопровождение образовательной деятельности ДГТУ по реализации международных образовательных программ в соответствии с законодательством и нормативными актами РФ.

6.2.2 Привлечение представителей Китайской стороны к разработке и реализации международных образовательных программ, а также обеспечение качества образования по программам Проекта.

6.2.3 Признание полученных студентами в ШТУ результатов обучения, направление ведущих преподавателей для реализации частей образовательных программ в ШТУ.

6.2.4 Содействие представителям Китайской стороны в оформлении документов, необходимых для въезда/выезда в Россию, а также сопровождение пребывания обучающихся на территории г. Ростова-на-Дону и ДГТУ с обеспечением равных условий с российскими обучающимися.

6.2.5 Выдача соответствующего документа об образовании участникам всех видов образовательных программ, успешно завершившим обучение.

## **7. Срок действия Соглашения и меры, предпринимаемые при его расторжении**

7.1 Настоящее Соглашение вступает в силу со дня подписания обеими Сторонами и действует до 31 декабря 2031 года.

7.2 Меры, предпринимаемые при окончании Соглашения: при возникновении форс-мажорных обстоятельств или желании одной из Сторон прервать Соглашение обе Стороны обязаны разработать и принять комплекс необходимых мер для минимизации последствий для обучающихся-участников Проекта в выполнении учебных планов, завершении учебного процесса и получении соответствующих документов об образовании. Данное положение остается в силе до окончания срока действия Соглашения.

## **8. Разрешение споров и разногласий**

8.1 Споры и разногласия должны быть разрешены путем взаимных консультаций и переговоров. В случае недостижения согласия Стороны передают спорные вопросы в суд по месту нахождения истца.

8.2 Условия возможного досрочного окончания Соглашения:

8.2.1 Если одна из Сторон нарушила любой из пунктов Соглашения и в течение 30 дней после запроса в письменной форме другой Стороны не устранила это нарушение.

8.2.2 При наличии форс-мажорных обстоятельств у любой из Сторон и невозможности выполнения Соглашения в течение 6 месяцев подряд.

8.2.3 Если каждая из Сторон не может выполнять условия Соглашения в результате изменения политики или законодательной и нормативной базы государства или органов управления.

8.2.4 При письменном уведомлении одной из Сторон о желании прекратить действие Соглашения, направленном другой Стороне не менее чем за 30 дней до предполагаемой даты прекращения действия Соглашения.

## 9. Другие положения

9.1 Все изменения и дополнения к данному Соглашению оформляются в письменном виде дополнительными соглашениями, являются неотъемлемой частью данного Соглашения и обязательны к исполнению. Внесение любых поправок возможно только при письменном согласии обеих Сторон и утверждении Министерством образования КНР.

9.2 Соглашение составлено на русском и китайском языках в 4 экземплярах (2 экземпляра на китайском языке и 2 экземпляра на русском языке), которые имеют одинаковую юридическую силу и действительны только при наличии подписей обеих Сторон.

9.3 Подписанное и заверенное печатями обеих Сторон настоящее Соглашение вступает в силу после утверждения его Министерством образования КНР.

## 10. Юридические адреса

Шаньдунский транспортный  
университет

КНР, г. Цзинань, 250357,

р-н Чанцин, ул. Хайтан, 5001

Тел.: (0086)531-80687622

Факс: (0086)531-80687610

Донской государственный технический  
университет

РФ, г. Ростов-на-Дону, 344003,

пл. Гагарина, 1

Тел.: +7-863-273-84-06

Факс: +7-863-232-79-53

## 11. Подписи Сторон

Шаньдунский транспортный  
университет

Ректор

Чэнь Сунян

Подпись



\_\_\_\_\_ г.

Донской государственный технический  
университет

Ректор

Месхи Бесик Чохоевич

Подпись



\_\_\_\_\_ г.

# 赴俄留学教育项目合作协议书

合作双方：

中方：山东交通学院（中国）

地址：中国山东省济南市长清大学科技园海棠路 5001 号, 250357

代表：陈松岩

俄方：俄罗斯顿河国立技术大学（俄罗斯）

地址：俄罗斯联邦顿河畔罗斯托夫市加加林广场 1 号, 344003

代表：校长梅什西·贝西科·乔霍耶维奇

为了实现高校国际化办学发展总体目标，发展和提升两校间的科教合作质量，中国山东交通学院（以下简称“中方”）与俄罗斯顿河国立技术大学（以下简称“俄方”）经过友好协商，就进一步开展赴俄留学教育项目，达成如下补充协议：

## 1. 项目宗旨

充分利用双方优势教育资源，实施本科、硕士和博士国际教育项目，培养通晓外语、能够应对国家经济社会发展挑战、具备国际竞争力的高素质工程和管理人才。

## 2. 培养层次与对象

双方合作实施以下层次的教育项目：

2.1 高等教育本科层次人才培养——培养对象为拟在俄罗斯攻读学士学位的高中毕业生，具有高中毕业证。

2.2 高等教育硕士层次人才培养——培养对象为拟在俄罗斯攻读硕士学位，中国高校应届本科毕业生或本科同等学力学生。

2.3 高等教育博士层次人才培养——培养对象为拟在俄罗斯攻读副博士学位，并在取得博士学位证后拟从事的研究员、教研员工作的中国高校应届硕士毕业生或硕士同等学力学生。

## 3. 培养模式

3.1 “1+4”本科留学项目

即指学生入学后在顿河学院进行一年的俄语预科教育,学生通过俄方组织的考试后录取为俄方本科生,完成其教学计划规定的课程,成绩合格且通过论文答辩者获得俄方颁发的本科学历学位证书。

### 3.2 “1+1+3” 本科留学项目

即指学生入学后在顿河学院进行一年的俄语预科教育,学生通过俄方组织的考试后录取为俄方本科生;本科阶段第一年的学习仍然在中方进行,所开设课程参照双方共同商定的人才培养方案执行,俄方认可学生该年度所修的课程与学分;本科阶段第二年至第四年学生赴俄方学习,完成其教学计划规定的课程,成绩合格且通过论文答辩者获得俄方颁发的本科学历学位证书。

### 3.3 “1+2+2” 本科留学项目

即指学生入学后在顿河学院进行一年的俄语预科教育,学生通过俄方组织的考试后录取为俄方本科生;本科阶段第一至第二年的学习仍然在中方进行,所开设课程参照双方共同商定的人才培养方案执行,俄方认可学生该年度所修的课程与学分;本科阶段第三年至第四年学生赴俄方学习,完成其教学计划规定的课程,成绩合格且通过论文答辩者获得俄方颁发的本科学历学位证书。

### 3.4 “2+2” 本科留学项目

即指学生本科阶段第一至第二年的学习在中方进行,所开设课程参照双方共同商定的联合人才培养方案执行,俄方认可学生该年度所修的课程与学分;本科阶段第三年至第四年学生赴俄方学习,完成其教学计划规定的课程,成绩合格且通过论文答辩者获得俄方颁发的本科学历学位证书。

### 3.5 “1+2” 硕士留学项目

即指学生入学后在顿河学院进行一年的俄语预科教育;学生通过俄方组织的考试后录取为俄方硕士研究生,完成其教学计划规定的课程,成绩合格且通过论文答辩者获得俄方颁发的硕士学历学位证书。

### 3.6 “1+1+1” 硕士留学项目

即指学生入学后在顿河学院进行一年的俄语预科教育,硕士研究生阶段第一年的学习在中方进行,所开设课程参照双方共同商定的联合人才培养方案执行,俄方认可学生该年度所修的课程与学分;硕士研究生阶段第二年学生赴俄方学习,完成联合培养教学计划规定的课程,成绩合格且通过论文答辩者获得俄方颁发的硕士学历学位证书。

### 3.7 “1+1” 硕士留学项目

即指学生硕士研究生阶段第一年的学习在中方进行,所开设课程参照双方共同商定的联合人才培养方案执行,俄方认可学生该年度所修的课程与学分;硕士研究生阶段第二年学生赴俄方学习(教学语言-英语),完成联合培养教学计划规定的课程,成绩合格且通过论文答辩者获得俄方颁发的硕士学历学位证书。

### 3.8 “1+1+2+1” 博士留学项目

即指学生入学后在顿河学院进行一年的俄语预科教育,之后录取为俄方博士研究生。博士研究生阶段第一和第四年的学习在俄方进行,第二和第三年的学习在中方进行,俄方认可学生该年度所修的课程与学分;完成联合培养教学计划规定的课程,成绩合格且通过论文答辩者获得俄方颁发的博士学历证书。在俄方学位论文答辩委员会对副博士学位论文进行答辩,俄罗斯高级评定委员会根据答辩结果授予副博士学位与颁发毕业证书。

### 3.9 “1+2+1” 博士留学项目

即指学生录取为俄方博士研究生。博士研究生阶段第一和第四年的学习在俄方进行,第二和第三年的学习在中方进行,俄方认可学生该年度所修的课程与学分;完成联合培养教学计划规定的课程,成绩合格且通过论文答辩者获得俄方颁发的博士学历证书。在俄方学位论文答辩委员会对副博士学位论文进行答辩,俄罗斯高级评定委员会根据答辩结果授予副博士学位与颁发毕业证书。

## 4. 申请者的基本条件

4.1 具有服务国家、服务社会、服务人民的责任感和端正的世界观、人生观;

4.2 具有中华人民共和国国籍,不具有国外永久居留权;

4.3 年龄原则上须满 18 周岁,身体健康,心理健康;

4.4 申请本科层次的留学项目必须具有中国高中毕业证书或高中同等学力证书;

4.5 申请硕士研究生层次的留学项目必须具有本科学历学位证书或本科同等学力学位证书;

4.6 申请博士研究生层次的留学项目必须具有硕士学历学位证书或硕士同等学力学位证书。

## 5. 开设专业与培养方案

5.1 所开设专业应符合中国经济社会发展需要，是中俄双方学校均已开设的专业，具有高质量的科教团队、先进的教学法、完善的基础设施等办学资源，保证人才培养质量，具体开设专业在当年招生前经中俄双方协商确定；

5.2 各开设专业俄语预科阶段的培养方案由中方与俄方共同制定，包括俄语和与各培养层次专业方向相符合的普通教育学科基础强化课程；

5.3 俄方参照中方需求制定本科、硕士、博士各培养项目相关专业的培养方案。在中方进行的学习阶段的培养方案由中方与俄方严格按照俄方相关专业培养方案执行。如果本科、硕士和博士层次所招收专业与双方合作举办的山东交通学院顿河学院开设的专业相同时，参照顿河学院人才培养方案执行。

## **6. 合作双方的责任**

### **6.1 中方责任**

6.1.1 根据中国的法律及法规开展中方的留学教育与服务；

6.1.2 负责留学项目的招生录取；

6.1.3 负责留学项目的选拔和推荐，及学生学籍管理等事宜；

6.1.4 负责协助出国学生办理相关出国手续。

### **6.2 俄方责任**

6.2.1 根据俄罗斯的法律及法规开展俄方的留学教育与服务；

6.2.2 吸引中方人员参与留学项目的制定与实施，保证项目教学质量；

6.2.3 认可学生在中方学习的课程与成绩，派遣优秀师资赴中方参与教学；

6.2.4 协助中方赴俄人员办理出、入境俄罗斯的必要手续，保障中方人员在顿河畔罗斯托夫市和顿河国立技术大学享有与俄方学生同等的条件；

6.2.5 为符合毕业条件的留学人员发放学位证书等。

## **7. 协议有效期及协议终止时的学生安排**

7.1 本协议有效期自双方签字盖章之日起至 2031 年 12 月 31 日止。

7.2 协议终止时的学生安排：如由于不可抗拒的因素或合作双方一致要求或双方中一方要求提前终止协议，合作双方应采取必要的措施，确保对于已招收项目学生完成项目课程不造成实质性的影响，并向完成项目规定课程、符合条件的学生，颁发相关学位（证书）或证明。本条款在协议终止时仍然有效。

## **8. 争议解决办法**

8.1 如合作双方在项目执行过程中发生争议，应当通过友好协商和谈判解决。协商未果的，应提交给原告所在地的仲裁机构按照相关仲裁条款予以解决。

8.2 本协议在下列情形下将在到期前终止：

8.2.1 一方违反了本协议中的任何条款,并在对方有书面补救要求的情况下未能在三十天内对违反协议行为做出补救;

8.2.2 一方由于不可抗力,连续六个月不能继续履行职责;

8.2.3 一方由于任何相关政府或是公共管理机构的政策和规章的改变,而不能继续履行职责,双方同意终止本协议;

8.2.4 要求终止协议的一方应在拟终止协议日期前不少于 30 天书面通知另一方。

### 9. 其他

9.1 本协议的所有书面修改和补充应形成补充协议,是本协议不可分割的一部分并强制执行。对本协议的任何修改都必须经过双方书面同意,并报中国教育主管部门备案。

9.2 本协议用中、俄文书写,共一式四份(其中中文两份、俄文两份),中、俄文文本具有同等法律效力,自协议签署之日起生效。

9.3 本协议经双方代表签字盖章之日起生效(需经过中国教育主管部门批准的内容自获得批准之日生效)。

### 10. 法律地址

山东交通学院 中国 250357, 济南 长清区海棠路 5001 号 电话: (0086)531-80687622 传真: (0086)531-80687610	顿河国立技术大学 俄罗斯 344003, 罗斯托夫市 加加林广场 1 号 电话: +7-863-273-84-06 传真: +7-863-232-79-53
---	---

### 11. 签署

山东交通学院  
校长

陈松岩

签字(章)   
\_\_\_\_\_  
年 月 日  


俄罗斯顿河国立技术大学  
校长

梅什西·贝西科·乔霍耶维奇

签字(章)   
\_\_\_\_\_  
年 月 日  
